

# The Tesauro de Arte & Arquitectura (TAA) and Tesauro Regional Patrimonial (TRP):

## Update, July 2016

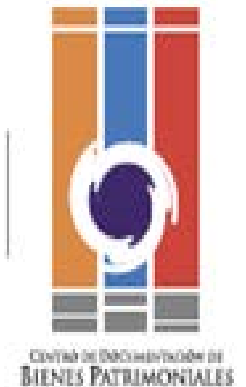
Lina Nagel  
CDBP - DIBAM

**dibam**

DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,  
ARCHIVOS Y MUSEOS

SUBDIRECCIÓN NACIONAL  
DE GESTIÓN DEL PATRIMONIO

EL PATRIMONIO DE CHILE



# **Tesouro de Arte & Arquitectura (TAA)**

- Translated > 33,788 English descriptors**
- 99.488 Preferred and Alternative Terms**
- 850 specialized sources in Spanish, documenting > 33,790 Spanish terms**
- Linked to the AAT**
- Language: “Use in...” Spanish from Latin-American or Spain**
- Online since 2003**
- The TAA is partially in compliance with the ISO standard**

**[www.aatespanol.cl](http://www.aatespanol.cl)**

# **Tesouro de Arte & Arquitectura**

## **Goals**

### **Users**

The TAA is used by many museums and cultural institutions for cataloguing their collections.

### **Audience**

Researchers, Museums, Libraries, Universities and Institutions in Chile, Latin-American countries and Spain.

# Audience

## Páginas vistas por URL de origen

URL de origen	Valor	Porcentaje	Gráfico
bne.es	2	3,8 %	■
conar.senip.gob.ar	1	1,9 %	■
eafit.edu.co	12	23,1 %	■
google.cl	1	1,9 %	■
google.co.uk	1	1,9 %	■
google.co.ve	1	1,9 %	■
google.com.ar	6	11,5 %	■
google.com.ec	2	3,8 %	■
google.com.pe	1	1,9 %	■
google.es	5	9,6 %	■
meecd.gob.es	3	5,8 %	■
pearltrees.com	1	1,9 %	■
re-org.info	13	25,0 %	■
search.iminent.com	2	3,8 %	■
senip.gob.ar	1	1,9 %	■

Argentina

Colombia

Ecuador

España

Perú

United Kingdom

Venezuela

# TAA Update by hierarchy

**Components: 3,969 Terms**

**Changes:**

- **Terms: Preferred Terms** (Spanish or English Version: AAT)
- **Alternative Terms:** more alternative terms
- **Scope Notes:** Translations for new or changed Scope Notes
- **Bibliography:** New specific technical bibliography

# Translation vs Equivalency Work

## Tas-de-charges

Ching; Architecture

Ernst; Technology Dictionary

Fatas; Architecture

Grech; Architecture

Lucie-Smith, Decorative Art

Putnam; Architecture

Meyer; Ornaments

Moliner, Dictionary

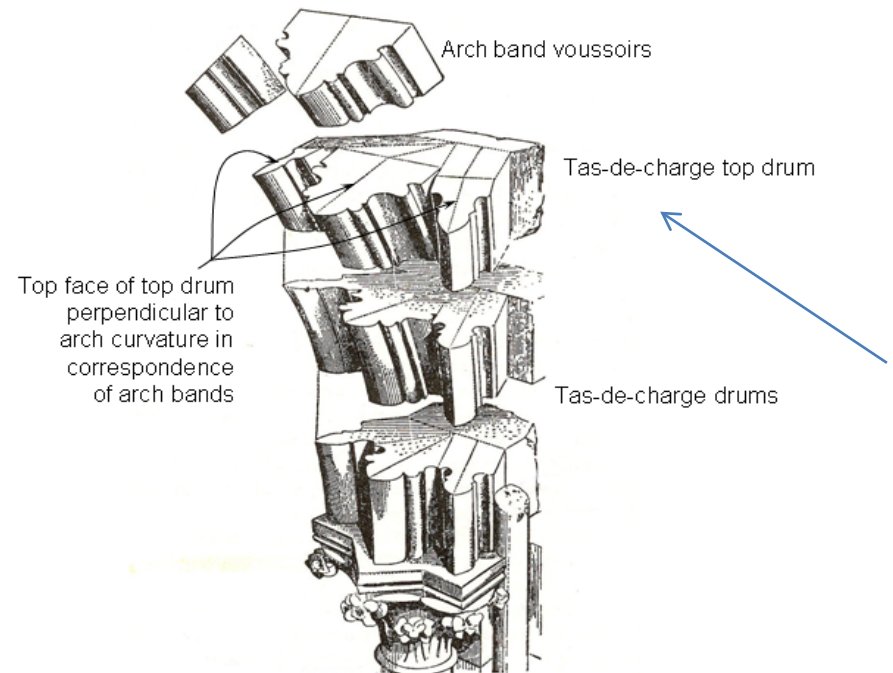
Paniagua; Architecture

Rico; Conservation

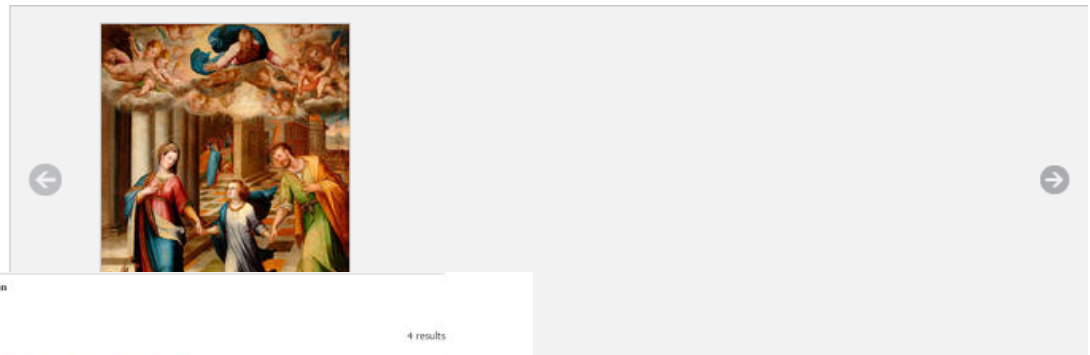
Ware; Architecture

The term Tas-de-charges found in:

Coldstream: Constructores y escultores. 1998.



# Links from SURDOC to Tesouro de Arte & Arquitectura, Tesouro Regional Patrimonial and Artistas Visuales Chilenos



Find Name: **chilean**

Log in:

Note: 4 results

[View Selected Records](#) [Select All Records](#) [Clear All](#)

First Previous Next Last  
Page: 1

Click the icon to view the hierarchy.  
Check boxes to view multiple records at once.

- Chilean**  
(South American, American regions, ... Styles and Periods (hierarchy name)) [300107960]
- Chilean Diaguita**  
(Diaguita pottery styles, Diaguita, ... Styles and Periods (hierarchy name)) [300134118]  
**Diaguita, Chilean**  
**Chilean Diaguita**
- Pre-Columbian Chilean styles**  
(«Pre-Columbian South American styles and periods», Pre-Columbian (American), ... Styles and Periods (hierarchy name)) [300017376]  
**styles, Pre-Columbian Chilean**  
**Pre-Columbian Chilean style**
- Prosopis chilensis (species)**  
(Prosopis (genus), Fabaceae (family), ... Living Organisms (hierarchy name)) [300343653]  
**Chilean mesquite (species)**

[View Search](#)

First Previous Next Last  
Page: 1

[Back to top](#)

**DESCRIPCIÓN**  
En primer plano, hombre, niño y mujer. Sector superior personaje masculino rodeado de ángeles sobre nube. A la izquierda ángel sostiene piedra con inscripción.

**LUGAR DE CREACIÓN**  
Virreynato del Perú

**FECHA DE CREACIÓN**  
ca. 1605

**UBICACIÓN**  
Depósito

**REGISTRADOR**  
Ana Maria Staeding - Marcela Contreras

**FECHA DE REGISTRO**  
30/05/2001

Visual Works, TAA

Artistas Visuales Chilenos

Techniques  
, TAA

Materials, TAA

**OBJETO**  
[Pintura](#)

**TÍTULO**  
La pérdida de Jesús y su hallazgo en el templo

**CREADOR**  
[Mateo Pérez de Alesio](#)

**DIMENSIONES**  
Ancho 226 cm  
Alto 267 cm

**TÉCNICA**  
[Pintura al óleo](#)

**MATERIAL**  
[Óleo](#)  
[Tela](#)

# Chilean: 4 Terms vs Dutch: 35 Terms

Find Name: **chilean**

Logic:

Note:


4 results





[View Selected Records](#)

[Select All Records](#)

[Clear All](#)

◀◀ First   ◀ Previous   Next ▶   Last ▶▶  
Page: 1

Click the  icon to view the hierarchy.  
Check boxes to view multiple records at once.

-  **Chilean**  
(South American, American regions, ... Styles and Periods (hierarchy name)) [300107968]
-  **Chilean Diaguite**  
(Diaguita pottery styles, Diaguita, ... Styles and Periods (hierarchy name)) [300134118]  
**Diaguite, Chilean**  
**Chilean Diaguita**
-  **Pre-Columbian Chilean styles**  
(<Pre-Columbian South American styles and periods>, Pre-Columbian (American), ... Styles and Periods (hierarchy name)) [300017376]  
**styles, Pre-Columbian Chilean**  
**Pre-Columbian Chilean style**
-  **Prosopis chilensis (species)**  
(Prosopis (genus), Fabaceae (family), ... Living Organisms (hierarchy name)) [300343653]  
**Chilean mesquite (species)**

[New Search](#)

◀◀ First   ◀ Previous   Next ▶   Last ▶▶  
Page: 1

[▲ Back to top](#)



# Tesauro Regional Patrimonial (TRP)

- >The Tesauro Regional Patrimonial (TRP) was developed by the CDBP in 2002:
  - Describes objects belonging to Pre-Columbian cultures and ethnographic collections in Latin America.
  - TRP is still in its initial phase; we are focusing on editorial revision, structuring of the hierarchies, and entering new terms that will meet the needs of archaeologists specializing in pre-Columbian cultures.

# **Tesauro Regional Patrimonial (TRP)**

**2,574 Descriptors; preferred and alternative Terms**

**750 specialized sources for pre-Columbian cultures**

**Different Hierarchies than the AAT : Food and Drink, Medicine and Pharmacy, Agriculture, Religion and Symbols, etc.**

**Online since 2003**

**The TRP is partially in compliance with the ISO standard**

**[www.tesauroregional.cl](http://www.tesauroregional.cl)**

# Tesoro Regional Patrimonial



## aribalo

ID EN TRP:	2558
TIPO DE ELEMENTO:	Concepto
CÓDIGO JERÁRQUICO:	– No especificado –

### Nota de aplicación

El Aribalo o Urpu es un contenedor de base apuntada, paredes globulares o cilíndricas, cuello largo y estrecho rematado en una boca evertida; por lo general posee asas verticales medianas o pequeñas de suspensión. Destaca en esta tipología la presencia de Aribalos de tamaños diversos, y por lo general se encuentra decorado con pintura geométrica en la mayor parte de su superficie. Propia de la cultura Inka, no posee similitudes formales con el aryballus, transcripción latina de un término griego para denominar un tipo de vasija del período Clásico.

### Término preferente

#### aribalo (inca)

- o Almeida Echeverría, José. Glosario de arqueología y temas afines. Tomo I.
- o Hidalgo J., F. Schiappacasse, H. Niemeyer, Aldunate C. y Solimano I. "Prehistoria. Desde sus orígenes hasta los albores de la conquista" (1989)
- o Meyers, Albert. 1975. Algunos problemas en la clasificación del estilo incaico.

### Término(s) alternativo(s)

#### urppu (quechua)

- o González-Holguín: Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada Lengua Qqichhua o del Inca. 1952 (357).

#### urpu (aymara)

- o Berfonio, L. "Vocabulario de la lengua aymara" (1879) (380).

#### makacha (aymara)

### Relaciones



# Use of Qualifiers in DIBAM Collections: Estola neckpieces, stoles (vestments), stoles (outerwear), stolas (robes)

Se encontraron 5 Elemento(s). Se muestra la lista de



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (vestuario litúrgico)

[→ Ver Detalle](#)



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (vestuario litúrgico)

[→ Ver Detalle](#)



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (vestuario litúrgico)

[→ Ver Detalle](#)



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (vestuario litúrgico)

[→ Ver Detalle](#)

→ **estola** (accesorio para el cuello)

⊕ -- -- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300210071  
Informe jerarquía

→ **estola** (vestuario litúrgico)

-- -- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300221756

→ **estola** (prenda exterior)

⊕ -- -- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300138741  
Informe jerarquía

→ **estola** (Grecia y Roma)

-- -- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300221715

→ **estola litúrgica** [Término alternativo]

-- -- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300221756



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (accesorio para el cuello)



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (accesorio para el cuello)



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (accesorio para el cuello)



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL  
[Estola](#) (accesorio para el cuello)

# Plans for 2017 and beyond: TAA and TRP

- **Technical Update:** new platform, new screens, etc.
- **Improvement for:** user search page, export and import for new terms and changes between AAT and TAA, etc.
- **Linked Open Data (LOD)**
- **Links** to or from DIBAM digital tools, like Program Surdoc, Artistas plásticos chilenos, Memoria Chilena, Conserva – Data (CNCR)



memoria chilena  
PORTAL DE LA CULTURA DE CHILE



Artistas  
Visuales  
Chilenos

**THANKS!**

**lina.nagel@museosdibam.cl**

[www.aatespanol.cl](http://www.aatespanol.cl)